

# JUNGTINĖS VEIKLOS SUTARTIS

# PARTNERSHIP AGREEMENT

2023 m. kovo 29 d.

29 March 2023

UAB Labema, Lietuvoje įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 304686877, atstovaujama Almos Drungilienės, veikiančios pagal 2022 m. gruodžio 22 d. bendrovės generalinio direktoriaus išduotą įgaliojimą (toliau – **Partneris/1**), ir

UAB Labema, a company established and operating in Lithuania, legal entity code 304686877, represented by the authorized person Alma Drungiliene, acting under the Power of Attorney, issued by the Manager of the Company on 22 December 2022 (hereinafter referred to as "**Partner/1**"), and

Labema Oy, Suomijoje įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 2059381-7, atstovaujama Vykdytysis Direktorius Mohammed Benlakhdar veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – **Partneris/2**),

Labema Oy, a company established and operating in Finland, legal entity code 2059381-7 represented by CEO Mohammed Benlakhdar, operating under the Company's Articles of Association (hereinafter referred to as "**Partner/2**"),

toliau kartu vadinamos **Šalimis** arba **Partneriais**, o kiekviena atskirai **Šalimi**, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.969 straipsnio 1 dalimi susitarė ir sudarė šią jungtinės veiklos sutartį (toliau – **Sutartis**).

collectively referred to as "**the Parties**" or "**the Partners**" and each individually "**a Party**", pursuant to Article 6.969(1) of the Civil Code of the Republic of Lithuania, have agreed and concluded this Partnership Agreement (hereinafter referred to as "**the Agreement**").

## 1. SUTARTIES DALYKAS

## 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

Šia Sutartimi Šalys susitaria bendrai, kaip ūkio subjektų grupė, dalyvauti **Vilniaus Universiteto**, (toliau – **Perkančioji organizacija**) paskelbtame viešame pirkime Nr. 630505 - „Genetinių mėginių robotinės paruošimo sistemos pirkimas, Nr. VU33166“ (toliau – **Pirkimas**).

In accordance with this Agreement, the Parties agree to participate collectively as a group of economic entities to bid in public procurement procedure No. 630505 - "Purchase of a robotic preparation system for genetic samples, No. VU33166" (hereinafter referred to as "**the Procurement**") announced **Vilnius University** (hereinafter referred to as "**the Contracting Authority**").

1.1. Šalys, laimėjusios Pirkimą, įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir tvarka, kooperuodamos savo šios Sutarties 2 straipsnyje nurodytus įnašus (toliau – **įnašai**) vykdyti jungtinę veiklą – sudaryti ir pasirašyti pagal Pirkimo dokumentus parengtą Tiekimo sutartį (toliau – **Tiekimo sutartis**) bei ją įvykdyti.

1.1. The Parties, after winning the bidding, shall undertake, under the conditions and in accordance with the procedure specified in the Agreement, and making their contributions referred to in Article 2 of this Agreement (hereinafter referred to as "**contributions**"), to carry out joint action, namely, to conclude and execute the Supplier's Agreement (hereinafter referred to as "**the Supply Contract**") drafted in accordance with the Procurement Documents and perform it.

1.2. Šioje Sutartyje numatytiems įsipareigojimams įvykdyti naujas juridinis asmuo nebus kuriamas.

1.2. No new legal entity shall be created to fulfil the obligations under this Agreement.

## 2. ŠALIŲ ĮNAŠAI IR NUOSAVYBĖ

2.1. Šalys susitaria, jog Šalių įnašai į pagal šią Sutartį vykdomą jungtinę veiklą vykdant Tiekimo sutartį bus tokie:

2.1.1. Partnerio/1 įnašas:

2.1.1.1.pagal Tiekimo sutartį Perkančiosios organizacijos perkamų prekių užsakymų priėmimas, tiekimas ir pristatymas, ir kitos susijusios ir pagal Tiekimo sutartį / Pirkimo dokumentus numatytos paslaugos;

2.1.1.2.konkreto darbuotojo, kuris bus atsakingas už Tiekimo sutarties vykdymą, paskyrimas (darbuotojo darbo laikas);

2.1.1.3.kitos, nenumatytos piniginės ir nepiniginės išlaidos, jei tokios būtų reikalingos tinkamam Tiekimo sutarties įvykdymui.

2.1.2. Partnerio/2 įnašas:

2.1.2.1.žmogiškieji ištekliai, žinios ir patirtis vykdant panašaus pobūdžio sutartis, tokias kaip Tiekimo sutartis, techninės ir programinės įrangos diegimas, taip pat garantinis aptarnavimas;

2.1.2.2.kompetentingų darbuotojų darbo laikas patariant / padedant su Tiekimo sutarties vykdymo organizavimu (pagal poreikį).

2.2. Šalys susitaria ir vertina, kad Šalių įnašai į bendrą veiklą pasiskirsto tokia tvarka: Partnerio/1 įnašas yra lygus 50 (penkiasdešimt) procentų, o Partnerio/2 įnašas – 50 (penkiasdešimt) procentų. Nurodytas Šalių įnašų proporcijų pasiskirstymas gali būti keičiamas Šalių rašytiniu susitarimu.

2.3. Dėl Šalių įnašų įnešimo į jungtinę veiklą tvarkos ir terminų, o taip pat šioje Sutartyje nenurodyti įnašai, dėl kurių Šalys susitartų papildomai, bus Šalių patvirtinti atskiru susitarimu. Šalys susitaria, kad bet kuriuo atveju įnašai Šalių bus įnešami tokia tvarka ir tokiais terminais, kurie užtikrintų tinkamą Tiekimo sutarties / Pirkimo dokumentuose nurodytų reikalavimų tinkamą ir savalaikį įvykdymą.

## 2. PARTIES' CONTRIBUTIONS AND PROPERTY

2.1. The Parties agree that the Parties' contributions to joint action under this Agreement to execute the Supplier Agreement shall be as follows:

2.1.1. Contribution of the Partner/1:

2.1.1.1.Acceptance, supply and delivery of orders for goods procured by the Contracting Authority under the Supply Contract and other related services provided for under the Supply Contract/Procurement Documents;

2.1.1.2.Appointment of an employee who will be responsible for the execution of the Supply Contract (employee's working hours);

2.1.1.3.Other, unforeseen monetary and non-monetary expenses, if such are necessary for the proper performance of the Supply Contract.

2.1.2. Contribution of the Partner/2:

2.1.2.1.Human resources, knowledge and experience in performing contracts similar to the Supply Contract, performance of hardware and software installation, as well as after-sales service;

2.1.2.2.Working hours of competent staff advising on/assisting with the organization of the performance of the Supply Contract (if needed).

2.2. The Parties agree and determine that the contributions of the Parties to the joint action shall be as follows: Contribution of Partner/1 amounts to 50 (fifty) percent and that of Partner/2 amounts to 50 (fifty) percent of the total contribution. The determined proportions of the Parties' contributions may be changed by further written agreement of the Parties.

2.3. The procedures and time limits for making the contributions of the Parties to the joint action, as well as contributions not provided for in this Agreement, as additionally agreed by the Parties, shall be subject to a separate agreement between the Parties. The Parties agree that, in any case, the contributions shall be made by the Parties in accordance with the procedures and terms and conditions that ensure proper and timely fulfilment of the requirements specified in the Supply Contract/Purchase Documents.

2.4. Kiekviena iš Šalių padengia savo išlaidas, patirtas organizacinėje vidaus valdymo, kiek tai reikalinga Tiekimo sutarčiai vykdyti.

2.5. Pelnas, jei toks bus gautas įgyvendinant Tiekimo sutartį, bus paskirstomas tarp Šalių proporcingai kiekvienos jų įnašo į bendrą veiklą dydžiui, nurodytam Sutarties 2.2 punkte, nebent Šalys susitars kitaip.

### **3. BENDRŲ REIKALŲ TVARKYMAS**

3.1. Šalys susitaria, kad Šalių jungtinei veiklai vadovaus ir atstovaus Šalims kasdieniniuose santykiuose su Perkančiąja organizacija bei įgyvendinant Tiekimo sutartį Partneris/1.

3.2. Partneriai susitaria, kad Partnerio/1 įgaliotas atstovas Vadovė Baltijos Šalims Alma Drungilienė vadovauja Partnerių jungtinei veiklai ir yra Šalių įgaliotas atstovauti Šalims santykiuose su trečiaisiais asmenimis tiek, kiek tai susiję su jungtine veikla, šios Sutarties vykdymu, Tiekimo sutarties įgyvendinimu, bei atlikti visus ir bet kokius su tuo susijusius veiksmus, taip pat vykdyti derybas dėl Tiekimo sutarties sudarymo ir ją pasirašyti. Šalys įgalioja šiame punkte numatytą atstovą veikti Šalių vardu ir susitaria, kad šiam asmeniui atskiras Šalių įgaliojimas nebus išduodamas. Prireikus Lietuvos Respublikos įstatymų numatytais atvejais ir tvarka šiam atstovui įgaliojimą išduoda Partneris/1. Jeigu šiame punkte numatytas atsakingas asmuo keičiamas, tai bus įforminama atskiru Šalių susitarimu.

3.3. Sandoriai, kuriems pagal teisės aktus yra būtinas visų Šalių sprendimas ir (arba) pritarimas, gali būti sudaromas Šalių vardu tik po to, kai yra gautas toks sprendimas ir (arba) pritarimas.

### **4. ŠALIŲ TEISĖS IR ĮSIPAREIGOJIMAI**

4.1. Šalys įsipareigoja:

2.4. Each of the Parties shall bear its own costs incurred in connection with the internal management of the organization to the extent necessary for the performance of the Supply Contract.

2.5. Profits, if any, shall be distributed among the Parties in proportion to the amount of each of their contributions to the joint action as defined in Clause 2.2 of the Agreement, unless otherwise agreed by the Parties.

### **3. HANDLING OF COMMON AFFAIRS**

3.1. The Parties agree that Partner/1 shall manage and represent the Parties in day-to-day business with the Contracting Authority and in the performance of the Supply Contract.

3.2. The Partners agree that authorized representative Country Manager Baltics Alma Drungiliene of Partner/1 manages the Partners' joint action and is authorized by the Parties to represent the Parties in their relations with third parties, insofar it as it relates to the joint action, performance of this Agreement, performance of the Supply Contract, and to perform all and any related actions, as well as to negotiate the Supply Contract and sign it. The Parties hereby authorize the representative provided for in this paragraph to act on behalf of the Parties and agree that no individual authorization of the Parties shall be issued to the representative. In the cases and according to the procedure provided for by the laws of the Republic of Lithuania, this representative shall be authorized by the Partner/1, if necessary. If the responsible specified in this paragraph is changed, this shall be executed by separate agreement of the Parties.

3.3. Transactions that legally require the decision and/or approval of the Parties may be made on behalf of the Parties only after the reception of such decision and/or approval.

### **4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

4.1. The Parties undertake:

4.1.1. laiku ir tinkamai atlikti visus ir bet kokius nuo jos priklausančius veiksmus, įskaitant įnašus į bendrą veiklą;

4.1.2. atsakyti už savo įnešto turto, paslaugų kokybę bei garantinių įsipareigojimų vykdymą;

4.1.3. teikti viena kitai pagalbą visais organizaciniais ir administraciniais klausimais, susijusiais su šios Sutarties vykdymu, atsižvelgti į kiekvienos rekomendacijas ir pasiūlymus dėl bendros veiklos bei bendradarbiauti vykdam šią Sutartį bei įgyvendinant Tiekimo sutartį;

4.1.4. neužsiimti veikla, kuri galėtų trukdyti bendriems tikslams pasiekti, bei susilaikyti nuo bet kokių kitų veiksmų, galinčių turėti neigiamos įtakos Sutartyje nurodytai bendrai veiklai vykdyti.

4.2. Šalys susitaria ir nustato, kad Partneris/1:

4.2.1. nustatytais terminais pateiks Perkančiajai organizacijai reikalingus duomenis bei dokumentus bei Partnerių vardu pasirašys Tiekimo sutartį;

4.2.2. skirs atsakingus darbuotojus tinkamam Tiekimo sutarties vykdymui;

4.2.3. nustatyta tvarka ir terminais pateiks Perkančiajai organizacijai nustatytos formos sąskaitas faktūras, kaip numatyta Tiekimo sutartyje / Pirkimo dokumentuose, ir Partnerių vardu gaus mokėjimus;

4.2.4. Partnerių vardu laiku ir tinkamai atsakyti į Perkančiosios organizacijos klausimus, prašymus, pretenzijas, kurie būtini siekiant tinkamai vykdyti Tiekimo sutartį.

4.3. Kitos Šalių teisės ir pareigos taip pat gali būti numatytos Pirkimo dokumentuose / Tiekimo sutartyje, kurios bus privalomos Šalims.

## 5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Šalių susitarimų jų atsakomybė Perkančiajai organizacijai už prievolių pagal Tiekimo sutartį nevykdymą ar už kitas Partnerių jungtinės veiklos prievoles yra solidari.

5.2. Už Sutarties vykdymą bei įgyvendinimą kiekviena Šalis atsako pagal šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.

4.1.1. to carry out in a timely and appropriate manner all and any of actions in its capacity, including contributions to joint action;

4.1.2. to be responsible for the quality of the assets, services provided and the performance of warranty obligations;

4.1.3. to assist each other in all organizational and administrative matters related to the performance of the Agreement, to consider any recommendations and proposals for joint action and to cooperate in the performance of the Agreement and the Supply Contract;

4.1.4. not engage in any activity that might impede the achievement of the common objectives, and to refrain from any other action that might adversely affect the performance of the joint action referred to in the Agreement.

4.2. The Parties agree and determine that the Partner/1 shall:

4.2.1. submit the necessary data and documents to the Contracting Authority within the set terms and sign the Supply Contract on behalf of the Partners;

4.2.2. assign the responsible personnel to ensure the proper performance of the Supply Contract;

4.2.3. provide to the Contracting Authority, in accordance with the established procedure and within the set terms, invoices in the agreed form, as provided for in the Supply Contract/Procurement Documents, and shall receive payments on behalf of the Partners;

4.2.4. provide timely and proper response on behalf of the Partners to the questions, requests and claims of the Contracting Authority necessary for the proper performance of the Supply Contract.

4.3. Other rights and obligations of the Parties may also be provided for in the Procurement Documents/Supply Contract which will be binding on the Parties.

## 5. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

5.1. The Parties shall be jointly and severally liable to the Contracting Authority for any failure to fulfil their obligations under the Supply Contract or for any other obligations stemming from the Partners' joint action.

5.2. Each Party shall be responsible for the performance and implementation of the Agreement in accordance with its obligations under this

5.3. Nepaisant Šalių solidarios atsakomybės prieš trečiuosius asmenis, Šalys susitaria, kad išlaidos ir nuostoliai, atsiradę dėl vienos iš Šalių kaltų veiksmų ar neveikimo, tenka šiai Šaliai ir turi būti jos visiškai atlyginti. Šalis, nepagrįstai vengusi ir (arba) atsisakiusi vykdyti Sutartį ar realiai jos nevykdanti, yra kaltoji Šalis. Kiekvienu atveju kaltės dydis (reikšmingumas) ir konkretūs apribojimai nustatomi Šalių susitarimu.

5.4. Tuo atveju, jei dėl vykdomos bendros veiklos atsirastų nenumatytos išlaidos ar nuostoliai, Šalys susitaria šių išlaidų / nuostolių padengimą spręsti geranoriškai abipusiu susitarimu.

5.5. Kiekvienas partneris bus atsakingas už savo darbuotojų suteiktas paslaugas ir jų darbo rezultatus.

## 6. NENUGALIMA JĖGA (FORCE MAJEURE)

6.1. Nė viena iš Šalių nebus atsakinga už bet kokių šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei ta Šalis įrodo, kad toks nevykdymas buvo nulemtas *nenugalimos jėgos*, valstybės veiksmų ar veiksmų, kurių Šalis protingai negali kontroliuoti (toliau – *force majeure*). Finansinių lėšų trūkumas ar bet kurios Šalies kontrahentų įsipareigojimų pažeidimas nėra laikomas *force majeure*.

6.2. Kiekviena Šalis, kaip įmanoma greičiau, tačiau ne vėliau kaip per 3 (trijų) darbo dienų praneš apie *force majeure* aplinkybių atsiradimą kitai Šaliai raštu ir aptars šios Sutarties sustabdymo terminus ar jos nutraukimą. Šalis, kuri nepraneša kitai Šaliai apie *force majeure* aplinkybių atsiradimą, praranda teisę į atsakomybės už šios Sutarties nevykdymą netaikymą.

6.3. *Force majeure* aplinkybėmis Šalys bus atleidžiamos nuo jų sutartinių įsipareigojimų.

5.3. Notwithstanding the joint and several liability of the Parties to third parties, the Parties agree that expenses and losses, arising from acts or omissions on the part of one of the Parties shall be borne by that Party and shall be wholly compensated by that Party. A Party which has unduly avoided and/or refused to perform the Agreement or does not actually perform it shall be deemed the guilty Party. In each case, the extent of the fault (materiality) and the specific limitations shall be determined by agreement between the Parties.

5.4. In the event of unforeseen costs or losses due to joint action, the Parties agree to settle these expenses/losses in good faith by mutual agreement.

5.5. Each Partner will be responsible for the services provided by their employees and the results of their work.

## 6. FORCE MAJEURE

6.1. None of the Parties shall be liable for any failure to perform or improper performance of any of the obligations under this Agreement if that Party proves that such failure has been caused by force majeure, actions of the State or actions which cannot reasonably be controlled by that Party (hereinafter referred to as "force majeure"). Lack of financial resources or any failure to meet the obligations of the contractors of any Party shall not be deemed force majeure.

6.2. Each Party shall notify as soon as possible, but no later than within 3 (three) working days, of the occurrence of force majeure circumstances in writing the other Party and discuss the terms of suspension or termination of this Agreement. The Party failing to notify the other Party of the occurrence of force majeure circumstances, shall lose the right to waive liability for failure to comply with this Agreement.

6.3. In force majeure circumstances, the Parties shall be released from their contractual obligations.

## 7. KONFIDENCIALUMAS

7.1. Kiekviena Šalis įsipareigoja saugoti visą gautą dėl šios Sutarties ar su ja susijusią informaciją, nepriklausomai nuo šaltinio, iš kurio buvo gauta ši informacija, ir išlaikyti ją konfidencialią. Kiekviena Šalis bus pagal įstatymus atsakinga už konfidencialios informacijos atskleidimą, išskyrus privalomo atskleidimo atvejus, kaip numatyta Lietuvos Respublikos ar Suomijos Respublikos įstatymuose, ir išskyrus atvejus, kai informacija yra atskleidžiama pagal Tiekimo sutarties reikalavimus. Šalis turi teisę atskleisti konfidencialią informaciją bet kokiam trečiajam asmeniui tik gavusi kitos Šalies išankstinį rašytinį sutikimą.

## 8. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI

8.1. Kiekviena Šalis patvirtina, kad:  
8.1.1. Šalis yra teisėtai įkurta ir teisėtai veikia pagal įstatymus šalies, kurioje yra registruota;  
8.1.2. Ši Sutartis yra pasirašyta tinkamai įgalioto asmens;  
8.1.3. kiekviena Šalis, pasirašydama šią Sutartį, elgėsi gera valia ir sąmoningai nesuteikė jokios klaidinančios ar neteisingos informacijos;  
8.1.4. yra susitarta dėl visų sąlygų, kurios buvo būtinos tam, kad Sutartis kiekvienos iš Šalių būtų laikoma sudaryta;

8.2. Šios Sutarties pasirašymo dieną šia Sutartimi Šalys patvirtina, kad šiame straipsnyje numatyti patvirtinimai ir garantijos bei visi patvirtinimo dokumentai yra ir išliks tikslūs ir teisingi visu šios Sutarties galiojimo terminu.

## 9. SUTARTIES GALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

9.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki Tiekimo sutarties pilno ir tinkamo įvykdymo arba jos nutraukimo, nebent jos galiojimas nutrūksta / nutraukiamas ankščiau termino vadovaujantis Sutarties nuostatomis.

9.2. Ši Sutartis netenka galios, jeigu

## 7. CONFIDENTIALITY

7.1. Each Party undertakes to keep all information received about or relating to this Agreement, regardless of the source from which the information was obtained, and to keep it confidential. Each Party shall be legally liable for any disclosure of confidential information, except in cases of mandatory disclosure, as provided for by the laws of the Republic of Lithuania or the Republic of Finland, and except when the information is disclosed in accordance with the conditions of the Supply Contract. A Party shall have the right to disclose confidential information to any third party only with the prior written consent of the other Party.

## 8. CONFIRMATIONS BY THE PARTIES

8.1. Each Party confirms that:  
8.1.1. The Party is legally established and legally operates under the law of the country where it is registered;  
8.1.2. This Agreement is signed by a duly authorized person;  
8.1.3. By signing this Agreement, each Party has acted in good faith and has not knowingly provided any misleading or false information;  
8.1.4. It is agreed that all the conditions necessary for the conclusion of the Agreement by each of the Parties have been met;

8.2. On the date of signing this Agreement, the Parties hereby confirm that the approvals and warranties provided for in this Paragraph, as well as all approval documents, are and will remain accurate and correct for the entire term of this Agreement.

## 9. DURATION, AMENDMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

9.1. The Agreement shall come into force from the moment of its signing and shall remain in force until the full and proper performance of the Agreement or its termination unless it is terminated/terminated before the term in accordance with the provisions of the Agreement.

9.2. This Agreement shall cease to have effect

Partneriai nelaimi Pirkimo. Ši Sutartis gali būti keičiama arba papildoma tik abiejų Šalių rašytiniu susitarimu, kuris tampa neatsiejama Sutarties dalimi.

9.3. Jeigu bet kuri Sutarties nuostata yra arba tampa iš dalies ar visiškai negaliojanti, tai ta nuostata nedaro negaliojančiomis kitų Sutarties nuostatų, jeigu galima daryti prielaidą, kad Sutartis būtų buvusi sudaryta ir neįtraukus nuostatos (ar jos dalies), kuri yra negaliojanti. Atsakomybės, konfidencialumo ir ginčų sprendimo įsipareigojimai, taip pat įsipareigojimai, susiję su mokėjimais, išlieka galioti po šios Sutarties nutraukimo ar šios Sutarties termino pasibaigimo.

## 10. GINČŲ SPRENDIMAS

10.1. Ginčai ar kiti nesutarimai arba reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su šia Sutartimi, sprendžiami derybų būdu.

10.2. Nepavykus ginčo (ar kito nesutarimo) išspręsti derybomis per 30 kalendorinių dienų nuo derybų pradžios, ginčas sprendžiamas teisme pagal Partnerio/1 buveinės adresą vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais.

## 11. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

11.1. Ši Sutartis ir jos priedai apima visą Šalių susitarimą ir Šalių tarpusavio supratimą dėl Sutarties dalyko bei pakeičia visus ankstesnius protokolus, susitarimus ar kitus Šalių sudarytus dokumentus dėl minėto dalyko tiek, kiek pastarieji skiriasi nuo šios Sutarties.

11.2. Nė viena iš Šalių neturi teisės perleisti savo įsipareigojimų, teisių ar reikalavimų, kylančių iš šios Sutarties, išskyrus jei Šalys abipusiu susitarimu susitaria kitaip ir tai neprieštaruja Pirkimo dokumentų / Tiekimo sutarties sąlygoms.

11.3. Visi Šalies viena kitai perduodami pranešimai siunčiami elektroniniu paštu. Pranešimai taip pat gali būti perduodami kitai Šaliai pasirašytinai.

should the Partners fail to win the bidding (Procurement). This Agreement shall be amended or supplemented only by a written agreement between the Parties, which shall become an integral part of the Agreement.

9.3. If any provision of the Agreement is or becomes partially or fully void, that provision shall not invalidate any other provision of the Agreement, provided it can be presumed the Agreement would have been concluded even without the provision (or part thereof) which is invalid. Liability, confidentiality, and dispute resolution obligations as well as obligations related to payments shall remain in effect after termination or expiration of this Agreement.

## 10. SETTLEMENT OF DISPUTES

10.1. Disputes or other disagreements or claims arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by negotiation.

10.2. If the dispute (or other disagreement) is not resolved by negotiation within 30 calendar days from the beginning of the negotiations, the dispute shall be settled in court at the seat of Partner/1 under the laws of the Republic of Lithuania.

## 11. FINAL PROVISIONS

11.1. This Agreement and its Annexes shall make the entirety of this Agreement between the Parties and the Parties' understanding of the subject matter of the Agreement and shall supersede any prior protocols, agreements or other instruments concluded by the Parties with respect to that subject matter to the extent that the latter are different from this Agreement.

11.2. None of the Parties shall be entitled to transfer its obligations, rights or claims arising from this Agreement, unless the Parties otherwise agree by mutual agreement and this is in accordance with the terms of the Procurement Documents/Supply Contract.

11.3. All communications between the Parties shall be sent by e-mail. Notices may also be transmitted to the other Party upon signing them.

~~11.4. Sutartis sudaryta 2 (dviem) vienoda~~  
juridinę galią turinčiais egzemplioriais – po vieną  
kiekvienai Šaliai.

11.5. Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų  
kalbomis. Esant neatitikimų tarp lietuviško ir  
angliško įgaliojimo teksto, pirmenybė teikiama  
lietuviškam tekstui.

## 12. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

### Partneris/1 / Partner /1

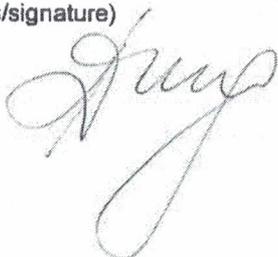
UAB Labema  
Juridinio asmens kodas / Legal entity code  
304686877  
Buveinės adresas / Registered at Kareivių g. 6,  
LT-09117 Vilnius, Lietuva  
PVM mokėtojo kodas / VAT identification  
number: LT100011712718  
A/S Nr. / Account No:  
LT142140030004038087  
Nordea (Luminor) bank.

UAB Labema vardu / On behalf of UAB Labema

Vadovė Lietuvai / Country Manager

Alma Drungilienė

(vardas, pavardė / name, surname)  
(parašas/signature)



~~11.4. The Agreement is made in two copies~~  
having the same legal force, one for each Party.

11.5. This Agreement is concluded in Lithuanian  
and English languages. In case of any  
discrepancies between Lithuanian and English  
texts hereof, the Lithuanian text shall prevail.

## 12. LEGAL ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

### Partneris/2 / Partner/2

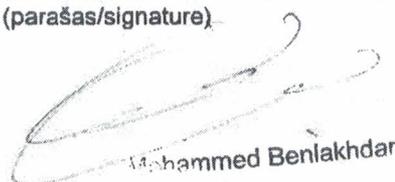
Labema Oy  
Juridinio asmens kodas / Legal entity code  
304686877  
Buveinės adresas / Registered at Elimäenkatu  
9 B, 00510 Helsinki, Finland  
PVM mokėtojo kodas / VAT identification  
number: 2059381-7  
A/S Nr. / Account No:  
FI79 1063 3000 2269 24  
Nordea Pankki Suomi Oy

On behalf of Labema Oy

Vykdantysis Vadovas/CEO

Mohammed Benlakhdar

(vardas, pavardė / name, surname)  
(parašas/signature)



Mohammed Benlakhdar